Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 26 (1998)

Artikel: Tsalande et le guierre = Noël et les guerres

Autor: Djan-Luvî / JLC

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-244021

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

La lune est votre mère et vous tous ses enfants, Devez lui obéir, suivre le bon chemin, Ne pas vous arrêter, faire les malvoyants, Elle a les yeux sur vous, du soir jusqu'au matin.



Dans notre grande voûte, vous tournez une ronde Pour veiller sur le monde qui dort en bienheureux, Sur les gens de la terre, vous montez bonne garde En faisant des sourires à tous les amoureux.

Mais si vous tournoyez, dansez en farfelues, En filant dans les airs, boules de feu ardentes, Vous deviendrez alors des étoiles filantes Qui finiront leur course au loin derrière les nues.



L'étoile du berger, y'a quelque deux mille ans, A guidé les rois Mages jusque dans une étable, Vers le petit Jésus venu chasser le diable, Dans la nuit de Noël, pour sauver les vivants.





Ein cliao tein de mètsance, yo dè guierre èclietant dein tî lè cârro dao mondo, la Fîta de Tsalande tsampe-te pas à la reflecchon, à accoulyî on rega cretico su no-mîmo? Vâitcé 'nna poèsî ein patois por no ramena lè pî su terra:

TSALANDE ET LE GUIERRE

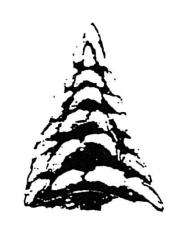
De pertot dein lo mondo, lo brî no z'à vegnu, Lo brî dâo fè dâi z'armè, on brî dzà prâo oyu, L'è lo brî de stâo guierrè, stâosse lè pllie bourtyâ, Yo dâi dzein orgolyâo volyant tot governâ, Volyant no fére accrâire que l'ant lo drâi de tyâ, Clliâo que n'einteindant pas lâo concheinc' dere na!

Lè z'afférè, la vià, l'ant dètyeindu la flanma,

Dein noûtron tieu d'einfant, Diù l'avâi mè onn' âma —

No fant âoblyâ porquie l'è vegnu lo Seigneu, Emèclieint totè tsousè, reimplyèceint lo bounheu De plliésî tcharlatan per l'erdzeint amenâ; L'è po cein que lâi a mein d'amoû inquie-bas!

No cèlèbrein Tsalande, mâ pas à boûn ècheint, No fîtein tî Tsalande sein peinsâ à clliâo dzein Hommè, fennè, einfant asse chè qu'on aran, Que tî lè dzo crîant : "No z'ein frâi, no z'ein fan!" Mâ Tsalande rappelle que Jésu l'è vegnu, Potsacon et po tî, balyî la Pé de Diù!



Djan-Luvî

JLC

En ces temps où tout va mal, où des guerres éclatent dans tous les coins du globe, la Fête de Noël ne pousse-t-elle pas à la réflexion, à jeter un regard critique sur nous-mêmes ? Voici une poésie en patois pour nous ramener à la réalité :

NOEL ET LES GUERRES

De partout dans le monde, le bruit nous est venu, Le bruit du fer des armes, un bruit trop entendu, C'est le bruit de ces guerres, cell's qui n'ont plus de nom, Où des gens orgueilleux veulent tout gouverner, Veulent nous faire accroire qu'ils ont droit de tuer, Ceux qui n'entendent pas leur conscienc' dire non!

Les affaires, la vie ont éteint cette flamme,

—Dans notre coeur d'enfant, Dieu avait mis une âme —
Font oublier pourquoi est venu le Seigneur,
Eclaboussant tout's choses, remplaçant le bonheur
De plaisir charlatans par l'argent amenés;
C'est pour ça qu'il y a moins d'amour ici-bas!

Nous célébrons Noël, mais pas à bon escient, Nous fêtons tous Noël sans penser à ces gens, Hommes, femmes, enfants aussi secs qu'un filin Qui tous les jours crient : "On a froid, on a faim"! Mais Noël nous rappelle que Jésus est venu Pour chacun et pour tous donner le Paix de Dieu!

